

1. By requesting Remittance Transfer of funds, the applicant agrees that such transfer shall be subject to these Terms & Conditions. The performance of the contract mentioned herein by Bank Alfalah Limited (hereinafter referred to as the Bank) is subject to all regulations, decrees, administrative rules/orders and circulars of the government of Pakistan, State Bank of Pakistan, exchange rates committee of Banks, and of other competent authorities now or hereinafter affecting the same, and any events beyond the control of the Bank including, but not limited to, war, political disturbance or civil disorder. If for any of the aforementioned reasons, any applicant or counter-party suffers any loss or damage or incurs any cost or expense, the Bank shall not be responsible for the same.

ترسیل زر کے ذریعے سے رقم کی منتقلی کی درخواست کرتے ہوئے درخواست دہندہ اس سے متفق ہے کہ یہ منتقلی شرائط و ضوابط کے تابع ہے۔ بینک الفلاح لمیٹڈ کی طرف سے اس میں دینے گئے معاہدے کی تکمیل جملہ ریگولیشنز، اعلامیہ، انتظامی قواعد/احکامات اور حکومت پاکستان کے مراسلہ جات/سرکلس، اسٹیٹ بینک آف پاکستان بینک کی کمیٹی برائے ایکسچینج کے ریٹس اور دیگر مجاز اتھارٹیز موجودہ یا بعد میں اس پر اثر انداز ہونے والے اور ایسے واقعات جو بینک کے اختیار میں نہ ہوں، بشمول لیکن لا محدود جنگی، سیاسی غیر استحکام یا سول بد نظمی کے تابع ہوگی۔ اگر مذکورہ وجوہات میں سے کسی بھی وجہ سے درخواست دہندہ یا دوسری پارٹی کو کوئی نقصان یا ہرجانہ یا کوئی قیمت یا اخراجات برداشت کرنا پڑے تو اس کے لئے بینک ذمہ دار نہ ہوگا۔

2. The Bank accepts for transmission only at the applicant's risk items not payable at this branch of the Bank. The Bank will not be responsible for any loss or delay, which may be caused by strike or other causes beyond its control nor for any act, omission, neglect, default, failure or insolvency of any correspondent, agent or sub-agent of its own or their employees.

بینک نے آنٹمز/اشیاء کو جو بینک کی اس برانچ پر قابل ادائیگی نہ ہوں کو درخواست دہندہ کے رسک پر صرف ارسال کرنے/بھیجنے کے لئے منظور کیا ہے۔ بینک کسی بھی نقصان یا تاخیر جو کسی ہڈتال یا ایسی وجہ جو بینک کے اختیار میں نہ ہو یا کسی کام کے کرنے یا نہ کرنے، غفلت، ڈیفالٹ یا ناکامی یا کسی مراسلہ نگار، نمائندہ/ایجنٹ یا ذیلی ایجنٹ اپنے طور پر یا ان کے ملازمین کی وجہ سے ہو، کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

3. The Bank reserves the right not to process or delay the Foreign Telegraphic Transfer/Foreign Demand Draft/Banker's Cheque/Call Deposit Receipts/ Raast Funds Transfer/IBFT/RTGS without any liability on the part of the Bank, if the Bank is of the opinion that the information given is incomplete, or is not sufficiently clear, or does not meet any act or order of a regulatory authority.

بینک کسی فارن ٹیلی گراف منتقلی/غیر ملکی ڈیمانڈ ڈرافٹ/بینکرز چیک/کان ڈپازٹ کی رسید/راست فنڈ ٹرانسفر/آئی بی ایف ٹی/آر ٹی جی ایس پر کارروائی نہ کرنے یا تاخیر کی صورت میں حق محفوظ رکھتا ہے۔ اگر بینک کی رائے میں دی گئی معلومات نامکمل ہوں یا مطلوبہ حد تک واضح نہ ہوں یا کسی قانون کے مطابق نہ ہوں یا کسی ریگولیشنری اتھارٹی کے آرڈر کے مطابق نہ ہوں۔

4. All charges/commissions outside Pakistan are for beneficiary's account unless specified.

پاکستان سے باہر تمام چارجز/کمیشن بینیفیشری کے اکاؤنٹ کے لیے ہیں جب تک کہ اس کی وضاحت نہ کی جائے۔

5. The Bank may take its customary steps for issuance of drafts or for remittance according to this contract and in so doing, the Bank shall be free on behalf of the applicant to make use of any correspondent, sub-agent or other agency, but in no case, will be the Bank or any of its correspondents or agents be liable for mutilations, interruptions, omissions, errors or delays occurring in the wire/cable/telex/swift, or on the part of any cable or wireless company or authority or any employee of such company or authority or through any other cause. The Bank may send any message relative to this transfer in an explicit language code or a cipher.

بینک اس معاہدے کے تحت ڈرافٹ کے اجراء یا کسی ترسیل زر کے لئے روایتی مروجہ طریقہ کار اختیار کرے گا اور بینک اس دوران درخواست دہندہ کے ایما پر کسی مراسلہ نگار ذیلی ایجنٹ/نمائندہ یا دیگر ایجنسی کا استعمال کرنے کے لئے آزاد ہوگا لیکن کسی بھی صورت میں بینک یا اس کا کوئی مراسلہ نگار یا نمائندہ ایجنٹ کسی مداخلت، چھوٹی غلطی یا تار/کیبل/ٹیلیکس/سونفٹ یا کسی کیبل یا وائرلیس کمپنی یا اتھارٹی یا کسی ایسی کمپنی اتھارٹی کے ملازم یا کسی اور وجہ سے ہونے والی تاخیر کا ذمہ دار نہ ہوگا۔ بینک اس منتقلی کی بابت واضح الفاظ، کوڈ یا خفیہ علامات تحریر کے ذریعے پیغام ارسال کر سکتا ہے۔

6. In case of swift/telegraphic transfer, the remittance is being sent by the Bank or its agents at your entire risk and cost, and that the Bank or its agents shall not be held liable for any mistake, omission, delay, etc., which may arise in the transmission, thereof, and which causes misinterpretation of message at destination.

سونفٹ/ٹیلی گراف کی منتقلی کی صورت میں بینک یا اس کے کسی ایجنٹ کی طرف سے رقم کی ترسیل/رقم کی منتقلی صرف اور صرف آپ کے رسک اور خرچے پر کی جارہی ہے اور بینک یا اس کا ایجنٹ کسی بھی غلطی، تاخیر وغیرہ جو کہ اس کی منتقلی/ٹرانسمیشن کے دوران اور ارسال کردہ پیغام کی منزل مقصود پر غلط مطلب لینے کی صورت میں ہو سکتی ہے، کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

7. Payment of remittance proceeds to the beneficiary is subject to any exchange control or other restrictions, which may be imposed by the rules and regulations of the country where encashment is to be made. Neither the Bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by such rules and regulations.

ارسال کردہ رقم کی وصول کنندہ کو ادائیگی جس ملک میں کی جائے گی وہاں کے قواعد و ضوابط ایکسچینج کنٹرول یا دیگر پابندی/شرائط کے تابع ہوگی۔ بینک یا خط و کتابت کا ذمہ دار یا ایجنٹ ان قواعد و ضوابط کی وجہ سے ہونے والی تاخیر یا نقصان کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

8. The Bank will not be held liable, should the proceeding of the remittance/draft be confiscated/questioned by the authorities in the country of the beneficiary or in transit. The applicant also undertakes to provide any additional information about himself/herself or the beneficiary requested by the authorities in any country or by an international organization.

وصول کنندہ (مفاد کنندہ) کے ملک یا راستہ کی اتھارٹی کی طرف سے ترسیل زر کی رقم/ڈرافٹ کی ضبطی/پوچھ گچھ کی بابت بینک کو ذمہ دار نہیں ٹھہرایا جائے گا۔ درخواست دہندہ ذمہ داری لیتا ہے کہ وہ اپنے متعلق یا کسی ملک کی اتھارٹی کی طرف سے وصول کنندہ (مفاد کنندہ) کی بابت یا کسی بین الاقوامی آرگنائزیشن/تنظیم کی طرف سے طلب کی جانے والی ہر قسم کی اضافی معلومات فراہم کرے گا۔

9. The exchange rate applied by the Bank to convert into foreign value/local value of the applicant's funds received by the Bank shall be conclusive and acceptable to the applicant.

بینک کو درخواست دہندہ کی طرف سے غیر ملکی/ملکی کرنسی کی تبدیلی کے لئے بینک کی طرف سے عائد کردہ ایکسچینج ریٹ حتمی اور درخواست دہندہ کو منظور کرنا ہوگا۔

10. The Bank reserves the rights to send swift/telex transfer from a different place other than the one specified by the applicant in case operational circumstances so required.

بینک آپریشن کے حالات کے پیش نظر درخواست دہندہ کی طرف سے منتخب کردہ جگہ کے علاوہ کسی دیگر مقام سے سونفٹ/ٹیلیکس کے ذریعے سے منتقلی کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

11. In the absence of the specific instructions to the country, the Telegraphic Transfer/Demand Draft will be effected in the currency of the country in which the payment is to be made.

کسی خاص ہدایات کی عدم موجودگی کے برعکس ٹیلی گراف ٹرانسفر/منتقلی ڈیمانڈ ڈرافٹ کے ذریعے منتقلی جہاں ادائیگی کرنا ہوگی، اس ملک کی کرنسی میں کی جائے گی۔

12. The Bank will use reasonable endeavors to process application received by the Bank during Banking hours on the same day. Application received after such cut-off time will be processed on the next working day. It should also be noted that due to cut-off times for transmissions imposed by international convention, this payment may not be effected on the date of request and the Bank will not be liable for any loss as a result of delays in transmission or payment by its servants, employees, correspondents or third parties.

بینک بینکنگ ٹائم کے دوران موصول ہونے والی درخواست پر اسی روز کارروائی کرنے کی پوری کوشش کرے گا۔ ایسے مقررہ وقت کے بعد موصول ہونے والی درخواست پر کارروائی اگلے روز ہوگی۔ یہ نوٹ فرمالمیں کہ بین الاقوامی کنونشن کی طرف سے ترسیل کے لئے مقرر کردہ وقت کی وجہ سے شائد ادائیگی درخواست کے دن نہ ہوسکے۔ ایسی تاخیر کے نتیجے میں ہونے والے کسی نقصان کے لئے بینک اس کا ملازم مراسلہ نگار یا تیسری پارٹی ذمہ دار نہ ہوگی۔

13. Should refund from, or repurchase by the Bank of the amount of the draft or funds transferred through any other mode be desired, refund or repurchase shall be made subject to such conditions as may be prescribed by the Bank, and at the buying rate prevailing on that day for the currency in question less applicable costs, charges or expenses, provided the Bank is in possession of the funds, for which the payment instructions were issued, free from any exchange or other restrictions.

رقم کی واپسی یا بینک کی طرف سے ڈرافٹ کی رقم کی دوبارہ خریداری یا فنڈ کی منتقلی کسی دوسرے طریقے سے کی جانی مطلوب ہو تو رقم کی واپسی یا دوبارہ خریداری بینک کی وضع کردہ شرائط کے تابع اور متعلقہ کرنسی کے اس دن کے ریٹ پر ہوگی اور اس میں سے بینک کی طرف سے لاگو ہونے والے اخراجات، فیس چارجز منہا کر لئے جائیں گے۔ بشرطیکہ ایسے فنڈز جن کی بابت ادائیگی کے لئے ہدایات جاری کی جائیں وہ کسی ایکسچینج یا دیگر پابندیوں سے مبرا اور بینک کے قبضے/تحویل میں ہوں۔

14. It is understood that if the relevant instrument (i.e. Banker's Cheque, Foreign Demand Draft, Call Deposit Receipts etc.) is lost, stolen or destroyed, the Bank will be provided with a bond of indemnity duly acceptable to the Bank, protecting the Bank against liability with respect to the lost, stolen or destroyed instrument in connection with any request that maybe made for the issuance of replacement of instrument, or in connection with the refund of the amount of the instrument.

یہ سمجھا ہوا ہے کہ اگر متعلقہ دستاویز (مثلاً بینکرز چیک غیر ملکی ڈیمانڈ ڈرافٹ، کال ڈپازٹ کی رسید وغیرہ) گم، چوری یا ضائع ہو گیا تو اس دستاویز کے متبادل دستاویز کے اجراء یا اس دستاویز کی بابت رقم کی واپسی کی درخواست کے سلسلے میں بینک کو اس دستاویز کی گمشدگی، چوری، ضائع ہونے کی بابت ذمہ داری سے تحفظ کے لئے بینک کے پاس ضمانت نامہ جو کہ بینک کو قابل قبول ہوگا، داخل کرنا ہوگا۔

15. In case of applicant's request for the cancellation of the Banker's Cheque/ Call Deposit Receipt in favour of a Government or semi- Government body or a Government official in his/her official capacity, the instrument must be endorsed by the beneficiary in discharge of its claim and only following such discharge will a refund/replacement request be entertained.

درخواست دہندہ کی طرف سے بینکرز چیک/ کال ڈپازٹ کی رسید جو کہ گورنمنٹ یا سیمی گورنمنٹ باڈی یا کسی سرکاری ملازم کے نام اس کی سرکاری حیثیت کے جاری شدہ ہو، کی منسوخی کی درخواست کی صورت میں متعلقہ دستاویز کے وصول کنندہ (مفاد کنندہ) کی طرف سے اس کے کلیم سے مبرا/دستبردار ہونے کی بابت تائید ضروری ہوگی اور صرف ذیل کے ڈسچارج ری فنڈ/متبادل کی درخواست قابل قبول ہوگی۔

16. All remittances are subject to applicable charges as per the Bank's schedule of charges as revised from time to time and such charges may be directly debited by the Bank to the relevant Applicant's account.

جملہ ترسیل زر ریمیٹنس بینک کے شیڈول آف چارجز جو کہ وقتاً فوقتاً تبدیل ہوسکتے ہیں کے تابع ہوں گی اور یہ چارجز بینک درخواست دہندہ کے اکاؤنٹ سے براہ راست منہا کرے گا۔

17. Irrespective of the customer's requested channel, Bank will credit the beneficiary account using any applicable channels i.e. RAST, IBFT, RTGS (Where free of cost channel is requested by the customer, then bank will opt for free of cost channels). In the event any Fund Transfer transaction cannot be credited to the beneficiary Account for whatsoever reason, the Bank will credit back the amount to the corresponding debit account.

صارف کی درخواست کردہ چینل سے قطع نظر، بینک بینیفشری کے اکاؤنٹ میں رقم کسی بھی دستیاب چینل جیسے راست، آئی بی ایف ٹی، آر ٹی جی ایس کے ذریعے منتقل کرے گا (اگر صارف کی جانب سے بغیر فیس والے چینل کی درخواست کی گئی ہو تو بینک مفت چینل کو ترجیح دے گا)۔ اس صورت میں کسی بھی فنڈ ٹرانسفر کی رقم بینیفشری کے اکاؤنٹ میں منتقل نہ ہوسکے، تو بینک متعلقہ ڈیبٹ اکاؤنٹ میں رقم واپس جمع کر دے گا۔

18. The applicant, hereby, waives any and all claims he/she may have against the Bank, which arise from or related to the funds transfer requested by the Applicant, which is subject to these terms unless such claim arises from fraud or willful default of the Bank.

درخواست دہندہ بینک کے خلاف درخواست دہندہ کی درخواست کردہ منتقلی رقم جو کہ ان شرائط و ضوابط کے تابع ہے سے متعلق یا اس سے پیدا ہونے والے کسی یا تمام مطالبات سے دستبردار ہوتا ہے۔ اگر یہ مطالبہ دھوکہ یا بینک کی دانستہ غلطی کی وجہ سے نہ ہو۔

19. The Bank is required to act in accordance with the laws and regulations operating in various jurisdictions, which relate to the prevention of money laundering, terrorist financing and the provision of financial and other services to any persons or entities which may be subject to sanctions. The Bank may take any action, which it, in its sole and absolute discretion, considers appropriate to take in accordance with all such laws and regulations. Such action may include, but is not limited to, the interception and investigation of any payment messages and other information or customer instructions sent to or by the customer or on its behalf via Bank's systems, and making further enquiries as to whether name which might refer to a sanctioned person or an entity that actually refers to that person or entity. Notwithstanding, any provision of this agreement, neither the Bank will not be liable for loss (whether direct, consequential or loss of profit, data or interest) or damage suffered by any party arising out of it:

بینک مختلف دائرہ اختیار میں نافذ قوانین اور ضوابط کے مطابق عمل کرنے کا پابند ہے، جو منی لانڈرنگ، دہشت گردی کی مالی معاونت کی روک تھام اور ایسے افراد یا اداروں کو مالی اور دیگر خدمات کی فراہمی سے متعلق ہیں جو پابندیوں کے تحت ہوسکتے ہیں۔ بینک اپنی واحد اور مکمل صوابدید پر ان تمام قوانین اور ضوابط کے مطابق کوئی بھی اقدام کر سکتا ہے جسے وہ مناسب سمجھے۔ ایسے اقدامات میں شامل ہوسکتا ہے، مگر ان تک محدود نہیں، کہ بینک کے نظام کے ذریعے صارف کی جانب سے یا اس کی طرف سے بھیجے گئے یا موصول ہونے والے کسی بھی ادائیگی کے پیغامات اور دیگر معلومات یا ہدایات کو روکنا اور ان کی جانچ پڑتال کرنا، اور مزید تفتیش کرنا کہ آیا کوئی نام کسی پابندی کے تحت فرد یا ادارے کی طرف اشارہ کرتا ہے یا حقیقتاً اسی فرد یا ادارے سے متعلق ہے۔ اس معاہدے کی کسی بھی شق کے باوجود، بینک کسی بھی فریق کو ہونے والے نقصان (چاہے براہ راست ہو یا بالواسطہ، یا منافع، ڈیٹا یا مفاد کے نقصان کی صورت میں) یا کسی بھی ضرر کا ذمہ دار نہیں ہوگا جو اس کے نتیجے میں پیش آئے۔

- a) Any delay or failure by the Bank in performing any of its duties under these terms & conditions, or other obligations caused in whole or in part by any steps, which the Bank, in its sole and absolute discretion, considers appropriate to take in accordance with all such laws and regulations.

الف) بینک کی طرف سے ان شرائط و ضوابط یا دیگر مکمل یا جزوی ذمہ داری جو کہ خالصتاً بینک کی صوابدید اور اختیار کے مطابق مناسب ہو کو اس کے مطابق قوانین اور ریگولیشن کے مطابق سرانجام دینے میں ہونے والی ناکامی یا تاخیر بینک کی ذمہ داری تصور نہیں کی جائے گی۔

- b) The exercise of any of the Bank's rights under this clause.

ب) اس شق کے تحت بینک کے اپنے حق کے استعمال کی صورت میں۔